



INSTITUTUL
CULTURAL
ROMÂN

BULETIN INFORMATIV

numărul 4 | ianuarie 2013



CUPRINS

Patru luni de schimbări și anul 2013	2
Inaugurarea filialelor Institutului Cultural Român în teritoriu	4
Noua geografie a Institutelor Culturale Române din străinătate	6
Hotărâri ale Comitetului Director	7
Acțiuni ale ICR pentru sprijinirea producției editoriale din țară	9
Acțiuni ale ICR pentru imaginea României	10
Acțiuni ale ICR pentru cunoașterea culturii române	11
Desemnări de directori adjuncți și referenți la Institutele Culturale Române din străinătate	12
Selecția referenților și a directorilor adjuncți de la ICR din străinătate – echidistantă și transparentă	13
Transferul de cărți și publicații de la edituri din România la Institutele Culturale Române din străinătate	14
În legătură cu traducerea de scrieri ale autorilor români în diferite limbi (precizări)	15
Acțiuni în centrala ICR (10-29 decembrie 2012)	16
Notificare către Institutul Cultural Român Paris și Institutul Cultural Român New York	18
Târgurile internaționale de carte din 2013	19



Patru luni de schimbări și anul 2013

Este firesc ca la încheierea unui an să se facă un bilanț și să se pregătească viitorul.

Institutul Cultural Român, înființat prin hotărâri de Guvern și în baza unei legi, a înregistrat în ultimele patru luni schimbări majore pentru a-și atinge misiunea – aceea de a face cunoscută cultura română și de a-i asigura vizibilitate și prestigiu. Programele s-au diversificat (vezi Programele ICR 2012-2013), astfel încât să întâmpine și să sprijine efortul de consacrare al creatorilor. S-a asumat un concept lărgit de cultură (incluzând, alături de literatură, film, muzică, arte plastice, și științele sociale, științele în înțeles cuprinzător, cu aplicațiile lor tehnologice, filosofia, teologia), conform abordărilor europene și practicilor culturale contemporane. S-a trecut la organizarea filialelor ICR în capitalele culturale ale provinciilor istorice ale țării. S-a denunțat antagonizarea generațiilor practică în ultimii ani și s-a revenit la criteriul valorii operei.

Posturile din Institutele Culturale Române din străinătate au trecut în regimul concursurilor. Toate proiectele pentru obținerea finanțării de la ICR au fost scoase la concurs, iar juriile sunt efectiv independente și, înainte de toate, competente. A început transferul de cărți și publicații dinspre editurile autohtone spre institutele culturale române din exterior. Fiecare dintre aceste institute trebuie să-și organizeze propria **Bibliotecă a Culturii Române** și **Cursul de învățare a limbii române**.

Împreună cu un consorțiu de edituri din țară, Institutul Cultural Român s-a angajat să editeze o serie de scrieri reprezentative ale culturii române, sub titlul **The Library of Romania**. Rețeaua institutelor culturale române din exterior este în curs de reevaluare, iar noi institute (la München, Beijing, Kiev, Moscova, Atena, Cairo etc.) sunt deja proiectate. S-a trecut la asigurarea dezbaterii asupra evoluției României, în forme diverse (organizarea Conferințelor ICR, selectarea de reviste în vederea sprijinirii profilării lor pe dezbateri economice, juridice, sociologice, filosofice, organizarea de conferințe itinerante în institutele din exterior). Se trece la editarea *The Review of Romanian Books* – publicație periodică ce prezintă cărțile reprezentative ale diferitelor domenii ale culturii române. Se organizează Platforma Electronică **Romania in the World**, care va permite comunicarea completă cu diferite locuri de pe glob în care trăiesc cei ce se revendică din cultura română.

România participă la târgurile internaționale de carte importante (iminent fiind Târgul de Carte de la Paris, unde România este invitat de onoare, apoi Göteborg etc.). A fost lansat programul sporirii resurselor extrabugetare și al accesării resurselor europene. Conducerea Institutului Cultural Român (Consiliul de Conducere, directorii generali, mulți directori) a fost înnoită complet. Se pot invoca multe alte schimbări majore pe direcția sincronizării.

Pentru anul 2013 Programul Institutului Cultural Român are drept priorități:

1. Prezentarea în forme variate a culturii române în exterior (concerte, expoziții, târguri de carte, traduceri de cărți ale autorilor români);
2. Finanțarea de proiecte care asigură cunoaștere, vizibilitate și prestigiu culturii române;



3. Finanțarea de burse destinate să sprijine creatorii în vederea propriei pregătiri și a realizării de performanțe semnificative;
4. Sprijinirea unor acțiuni culturale și a publicațiilor comunităților ce se revendică din cultura română;
5. Punerea în funcțiune a platformei electronice „România in the World” menită să asigure interacțiunea celor ce se revendică din cultura română;
6. Sprijinirea organizării de evenimente culturale internaționale de talie majoră (concerte, festivaluri, reuniuni etc.) în România;
7. Intrarea de funcțiune a filialelor ICR în provinciile istorice ale țării;
8. Prezentarea contribuțiilor românești în știință și tehnologie;
9. Extinderea dezbaterii publice asupra evoluției României (prin instituirea unui sistem de conferințe publice, sprijinirea unor publicații pentru profilare pe dezbateri, reuniuni naționale și internaționale, prezența specialiștilor români în alte țări etc.);
10. Editarea de publicații proprii destinate să facă cunoscută cultura română în exterior („The Review of Romanian Books”) și de serii (seria de volume „The Library of Romania”) în același scop;
11. Normalizarea structurii de personal în exterior (prin desemnarea unor personalități profilate ale culturii române, sprijinirea noilor generații de creatori, utilizarea stagiului în străinătate pentru dezvoltare culturală, ocuparea posturilor prin concursuri, adecvarea personalului în raport cu performanțele, compatibilizarea cu practicile europene etc.);
12. Normalizarea și sincronizarea activității din institutele culturale române din străinătate (prin stabilirea de acțiuni cu impact major, lărgirea înțelegerii și asumării culturii, organizarea de biblioteci ale culturii române și de cursuri de limbă română, transferul de cărți și de publicații dinspre editurile din țară spre institute, preocupări ale institutelor pentru finanțări proprii, mărirea eficienței folosirii alocărilor financiare, încadrarea în reperele europene ale cheltuielilor etc.);
13. Trecerea tuturor formelor de sprijin material în seama concursurilor anunțate public și decise de jurii competente și independente;
14. Amplificarea cooperării cu institute culturale naționale din Uniunea Europeană și din alte țări (în domeniul traducerilor în reciprocitate, al prezenței în reciprocitate a personalităților culturale și a formațiunilor reprezentative, al activităților în comun etc.);
15. Mărirea ponderii resurselor extrabugetare și accesarea de resurse financiare europene.

La încheierea anului 2012 și începutul anului 2013 urez, din toată inima, angajaților și numeroșilor colaboratori, Crăciun Fericit și La Mulți Ani!

Andrei Marga
Președinte ICR



Inaugurarea filialelor Institutului Cultural Român în teritoriu

Prin Hotărârea înregistrată cu nr. 15.449, din 8 octombrie 2012, s-a decis organizarea filialelor Institutului Cultural Român în provinciile istorice ale țării. Fiecărei filiale i se două alocă posturi în structura aprobată a Institutului Cultural Român.

Fiecare filială poate să-și angajeze personal pe baza resurselor extrabugetare pe care le obține. Resursele extrabugetare obținute de o filială rămân la dispoziția acesteia.

Înființarea altor filiale este posibilă cu condiția obținerii aprobării Comitetului Director al Institutului Cultural Român și cu condiția asigurării resurselor de finanțare necesare în 2013.

Fiecare filială elaborează un **Program de acțiune** în baza **Programelor Institutului Cultural Român** (documentul nr. 1545 din 12 octombrie 2012), deja aprobate de **Consiliul de Conducere** al Institutului Cultural Român, și în baza scopului filialelor prevăzut în hotărârile Institutului Cultural Român.

Scopul filialelor este:

- a) Să asigure cunoașterea în centrele culturale respective a programelor și oportunităților asigurate de Institutului Cultural Român;
- b) Să elaboreze propuneri de programe care servesc misiunea stabilită de lege pentru Institutului Cultural Român;
- c) Să preia răspunderea implementării unor programe ale Institutului Cultural Român, conform deciziilor pe care le iau împreună cu Comitetul Director;
- d) Să sprijine, cu mijloacele specifice ale Institutului Cultural Român, cultura ce se dezvoltă în provinciile istorice ale țării;
- e) Să coopereze cu institutele culturale române amplasate în străinătate în vederea promovării de valori competitive;
- f) Să coopereze cu teatre, opere, edituri, universități, institute de cercetare științifică și dezvoltare tehnologică, companii în vederea sprijinirii afirmării lor internaționale;
- g) Să asigure obținerea de resurse financiare în vederea susținerii programelor culturale de la diferite niveluri ale Institutului Cultural Român;
- h) Să dezvolte cooperări internaționale în beneficiul mutual.

Fiecare filială dispune de un sediu și are acces, pentru activitățile proprii, la săli de conferințe, concerte, expoziții, spectacole în localitatea respectivă. Sediul se obține prin acorduri încheiate de Institutul Cultural Român cu reprezentanții locali din domeniul cultural și cel administrativ.



Fiecare filială este condusă de un Directorat, compus din Director și Director Adjunct, precum și din referenți, care propun un Consiliu al filialelor Institutelor Culturale Române, din care fac parte personalități ale lumii culturale, economice, financiare de la fața locului.

În ianuarie - februarie 2013 vor fi inaugurate filialele ale Institutului Cultural Român, după cum urmează:

- ✓ Filiala Moldova, cu sediul la Iași, va fi inaugurată în ziua de 14 ianuarie 2013 (director: Cassian Maria Spiridon; director adjunct: Marius Chelaru)
- ✓ Filiala Dobrogea, cu sediul la Tulcea, va fi inaugurată în ziua de 17 ianuarie 2013 (director: Suzan Mehmet; director adjunct: Daniela Dragomir)
- ✓ Filiala Banat-Crișana, cu sediul la Arad, va fi inaugurată în ziua de 24 ianuarie 2013 (director: Gheorghe Schwartz; director adjunct: Lucian Alexiu)
- ✓ Filiala Oltenia - Gorj, cu sediul la Târgu-Jiu, va fi inaugurată în ziua de 25 ianuarie 2013 (director: Ion Deaconescu; director adjunct: Marilena Pârvulescu)
- ✓ Filiala Maramureș, cu sediul la Baia Mare, va fi inaugurată în ziua de 14 februarie 2013 (director: Florica Bud)
- ✓ Filiala Transilvania, cu sediul la Cluj-Napoca, va fi inaugurată în ziua de 15 februarie 2013 (director: Irina Petraș, director adjunct: Pompei Cocean)
- ✓ Filiala Oltenia - Dolj, cu sediul la Craiova, va fi inaugurată în ziua de 22 februarie 2013 (director: Gabriel Coșoveanu; director adjunct: Marcel Voinea)

Institutul Cultural Român mulțumește autorităților locale – Primării și Consilii Județene – pentru sprijinul acordat și cooperarea realizată.

Vă invităm să participați la ceremonia inaugurării filialelor Institutului Cultural Român, conform programării anunțate mai sus.

Cordial,

Andrei Marga
Președinte

Irina Cornișteanu
Director Cooperări Interne și Filiale



Noua geografie a Institutelor Culturale Române din străinătate

În 2004 s-a adoptat Hotărârea de Guvern nr. 492/9.04.2004, prin care s-a trecut la înființarea institutelor culturale române din străinătate.

Au fost create, în timp, prin hotărâri ale autorităților, institute culturale române la Berlin, Budapesta, Chișinău, Istanbul, Lisabona, Londra, Madrid, New York, Paris, Praga, Roma, Stockholm, Tel Aviv, Varșovia, Veneția, Viena.

În septembrie 2012, odată cu preluarea Institutului Cultural Român de către o nouă conducere, plasată sub autoritatea Senatului României, s-a făcut o analiză a Institutelor Culturale Române din străinătate, în raport cu misiunea încredințată de lege. Subliniind importanța istorică a înființării institutelor și meritele unor inițiative din cursul istoriei, am arătat că sunt necesare noi inițiative pentru a normaliza rețeaua și funcționarea institutelor culturale române din străinătate.

Datele actuale atestă că:

- a) Unele institute au rămas pe hârtie, altele nu au sediu (Bruxelles), unele nu au bibliotecă proprie (Viena), altele nu organizează cursuri de limba română, unele au devenit un fel de agenții de impresariat (Istanbul), altele sunt înconjurate de nemulțumiri (Madrid), unele au desfășurat mai multe activități din sfera de pregătire a directorului (New York), multe au mizat pe plăți pentru participarea la activități (plăți ce au excedat adesea repererele europene) și prea puțin pe inovație etc.;
- b) Angajarea unui concept largit de cultură, crearea de Biblioteci ale Culturii Române în fiecare institut, transferul de cărți și publicații românești dinspre edituri spre institute, crearea seriei *The Library of Romania*, editarea publicației *The Review of Romanian Books* și multe alte inițiative – într-un cuvânt: o nouă dezvoltare a Institutelor Culturale Române din străinătate a devenit indispensabilă.

În 2013, Institutul Cultural Român își propune :

1. Să organizeze efectiv institute culturale române rămase mai mult pe hârtie, precum Institutul Cultural Român din Bruxelles;
2. Să organizeze efectiv institute culturale române care sunt, la această oră, deja negociate cu țările respective: Institutul Cultural Român de la Kiev; Institutul Cultural Român de la Beijing; Institutul Cultural Român din München-Nürnberg;
3. Să coopereze cu Ministerul Afacerilor Externe și cu Ministerul Culturii și Patrimoniului Național în vederea încheierii neîntârziată a negocierilor cu țările respective și a trecerii la organizarea efectivă a institutelor culturale române de la Montreal, Belgrad, Atena, Cairo-Alexandria, Geneva, Seoul, Sao Paulo, Chicago, Abu Dhabi, Moscova;
4. Să confere un format nou, inovativ din punct de vedere cultural, cuprinzător și cu impact extins activităților institutelor culturale române din străinătate, încât acestea să sporească vizibilitatea și prestigiul culturii române.



Hotărâri ale Comitetului Director

1) Cu privire la bugetul pe 2012

Având în vedere restricțiile bugetare ce se anunță pentru anul 2013, Comitetul Director hotărăște:

- 1) Fiecare Direcție Generală, Direcție și Serviciu din Institutul Cultural Român își concentrează resursele financiare pe acțiuni majore, căutând resurse extrabugetare pentru restul acțiunilor;
- 2) Fiecare Direcție Generală, Direcție și Serviciu încheie din timp acorduri de sponsorizare pe acțiuni reprezentative cu bănci, firme, companii - publice și private. Resursele extrabugetare obținute rămân la dispoziția unității respective.
- 3) Vicepreședintele **Vladimir Simon** și Direcția Generală Economică asigură sponsorizări de mari acțiuni, pe bază de acorduri încheiate cu bănci, firme, companii – publice și private.
- 4) Cheltuielile se revizuiesc și se renunță la cheltuieli inutile (finanțări de publicații ce nu se vând, excederea tarifelor europene, angajări de persoane pentru prestări de servicii prin dublarea rolului, deplasări de persoane ce dublează delegațiile, plăți nejustificate pentru activități trecute, cheltuieli excesive cu mașini vechi etc. Direcția Generală Economică pune în aplicare măsurile de raționalizare;
- 5) Fiecare director și director adjunct de institut cultural român din exterior își elaborează neîntârziat un program 2013 de obținere a resurselor extrabugetare. Aceste resurse rămân la discreția institutului respectiv.

2) Cu privire la personalul institutelor culturale române din exterior

Înființarea de noi institute culturale române în exterior presupune personal. Procedând în mod rațional, în concordanță cu practicile altor institute culturale de talie națională, Institutul Cultural Român aplică următoarele măsuri:

- 1) angajarea de personal în baza înțelegerilor cu Ministerul Afacerilor Externe;
- 2) reamplasarea de posturi în cadrul aceleiași arii culturale, ținând seama de încărcarea cu posturi existentă.

3) Cu privire la reliefaarea contribuțiilor științifice și tehnologice românești

- 1) În programele Institutului Cultural Român 2012-2013 (12 octombrie 2012) sunt prevăzute acțiuni pentru reliefaarea contribuțiilor științifice și tehnologice românești, ca parte a culturii române;
- 2) Accesul la programele „Translation and Publication Support Programme” și „Publishing Romania”;
- 3) Accesul la programul „Orizont” care sprijină autorii români cu contribuții validabile internațional;
- 4) Accesul la programul „Prezența României în Bibliotecile Lumii”;
- 5) Se elaborează și editează volumul **100 de contribuții ale României** și expoziția itinerantă „Ipoteze, teorii și contribuții ale României în știință și tehnologie”;
- 6) Se folosește programul „Bursele Institutului Cultural Român”, conform destinației bursei;
- 7) Accesul la Programul „Participarea României la târguri de carte și alte manifestări internaționale de referință”;
- 8) Accesul la Programul „Universală”;
- 9) Folosirea oportunităților asigurate de Filialele Institutului Cultural Român
- 10) Sprijinirea unor publicații ce prezintă contribuții românești din punctul de vedere al istoriei, științei și filosofiei.



După desemnarea Responsabilului Institutului Cultural Român pentru știință și tehnologie, **Prof. Dr. Sergiu Iliescu** (Universitatea Politehnică din București), acesta preia răspunderea administrației domeniului în cadrul instituției.

4) Cu privire la reliefarea contribuțiilor românești în științele sociale și desfășurarea dezbaterii asupra evoluției României

În Programele Institutului Cultural Român 2012-2013 (12 octombrie 2012) sunt prevăzute acțiuni pentru reliefarea contribuțiilor românești în științele sociale și filosofie, ca parte a culturii române, și pentru dezbaterile publice a evoluției României:

- 1) Accesul la „Translation and Publication Support Programme” și la „Publishing Romania”.
- 2) Accesul la Programul „Orizont” care sprijină autorii români cu contribuții validabile internațional;
- 3) Accesul la programul „Prezența României în Bibliotecile Lumii”;
- 4) Se elaborează și editează volumul **100 de contribuții ale României** și expoziția itinerantă „Ipoteze, teorii și contribuții ale României în știință și tehnologie”;
- 5) Se folosește programul „Bursele Institutului Cultural Român”, conform destinației burselor;
- 6) Accesul la Programul „Participarea României la târguri de carte și alte manifestări internaționale de referință”;
- 7) Accesul la Programul „Universală”;
- 8) Folosirea oportunităților asigurate de Filialele Institutului Cultural Român
- 9) Sprijinirea de publicații ce prezintă contribuții românești din punctul de vedere al istoriei științei și filosofiei.
- 10) Se aplică Programul „România democratică și europeană” (capitolul IX din documentul citat)

După desemnarea Responsabilului Institutului Cultural Român pentru Științele Sociale și Filosofie, Asist. Dr. Daniel Nica (Universitatea din București), acesta, împreună cu Directorul General Iacob Florea, preiau răspunderea administrației domeniului în cadrul instituției.

5) Cu privire la organizarea Expoziției itinerante „Sculptura din România după Constantin Brâncuși”

Conform Programelor Institutului Cultural Român 2012-2013, se organizează Expoziția itinerantă „Sculptura din România după Constantin Brâncuși”, care va fi deplasată la Viena, Berlin, Paris și Roma. Coordonatorul expoziției este domnul Florin Codre împreună cu o echipă desemnată de acesta.

Direcția Generală de Promovare a Creației și Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate vor sprijini realizarea expoziției.

6) Cu privire la editarea manualelor de cultură și civilizație românească

La solicitarea serviciilor și direcțiilor implicate în cooperările externe, Direcția Generală Cooperări Externe și Direcția Generală României de Pretutindeni lansează un concurs de concepere de manuale de Cultură și civilizație românească, iar proiectele selectate vor fi transmise spre tipărire Editurii ICR.



7) Cu privire la participarea Institutului Cultural Român la Comisia națională a monumentelor de for public

Vicepreședintele Vladimir Simon este autorizat să reprezinte Institutul Cultural Român la lucrările Comisiei naționale a monumentelor de for public din cadrul Ministerului Culturii și Patrimoniului Național.

8) Cu privire la revistele care vor fi susținute în vederea asigurării dezbaterii asupra evoluției României

Următoarele reviste se rețin în vederea sprijinirii, inclusiv financiare, de către Institutul Cultural Român:

1. *Luceafărul*
2. *Contemporanul*
3. *Sfera politicii*
4. *Secolul 21*

Aceste reviste se obligă să organizeze și să realizeze dezbateri asupra evoluției României. Institutul Cultural Român încheie cu fiecare dintre ele un acord de cooperare în materie.



Acțiuni ale ICR pentru sprijinirea producției editoriale din țară

O politică culturală bine înțeleasă și responsabilă nu poate să nu-și pună întrebarea: Cât citește populația? Ce se citește? Sunt cunoscute operele reprezentative ale culturii?

Recent, în țara noastră, unele publicații au evocat un sondaj conform căruia în jur de jumătate din populație nu are acces la cărți și nu citește (lungi perioade de timp) vreo carte. Pe de altă parte, presa scrisă s-a redus dramatic în țară, cărțile publicate de o editură într-o regiune a țării nu se găsesc și în celelalte zone, rețeaua de desfacere a publicațiilor este practic destrămată, iar achiziția de carte a devenit anevoiasă în condițiile scăderii veniturilor din anii recentți.

Institutul Cultural Român este preocupat:

- a) Să mărească efectivul de cititori de publicații și, în sens cuprinzător, cititul în rândul cetățenilor țării;
- b) Să sprijine editurile în efortul de a face accesibilă cultura română cât mai multor oameni.



În ceea ce privește editurile, Institutul Cultural Român a transferat și transferă – pe bază de donații și contra cost – tipărituri realizate de edituri din țară în **Biblioteca Culturii Române**, care în lunile recente s-a organizat în fiecare institut cultural român din străinătate. Institutul Cultural Român urmărește realizarea seriei de volume **The Library of Romania**, ce cuprinde scrieri reprezentative ale culturii române. Totodată, Institutul și-a propus completarea prezenței cărților românești în biblioteci de referință ale lumii.

În ceea ce privește cititul și accesul la publicații al cititorilor români, Institutul Cultural Român va propune realizarea, împreună cu Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, cu Ministerul Educației, cu asociațiile de editori, cu marile edituri, a unei analize temeinice care să arate ce este de făcut în România actuală pentru a spori cititul și a mări accesibilitatea publicațiilor pentru cetățenii interesați.

Institutul Cultural Român organizează o dezbateră tehnică de o zi „Starea Lecturii“. România 2013 cu participarea celor menționați.



Acțiuni ale ICR pentru imaginea României

Institutul Cultural Român își propune să realizeze următoarele:

- a) Completarea documentației despre România din bibliotecile de referință ale lumii. Această documentație se află într-o stare precară.
- b) Generarea în țară de analize asupra propriei situații. Astfel de analize sunt prea puține și vagi.
- c) Încurajarea dezbaterii naționale asupra României, Europei, întregii lumi. Această dezbateră a rămas pe umerii câtorva personalități.
- d) Să cultive grija pentru administrare eficientă, funcționare democratică, rigoare etică în instituții, profesionalismul. Importanța acestora nu trebuie relativizată.
- e) Folosirea oportunităților pentru a prezenta realist o Românie cu oameni ca toți ceilalți europeni, care trebuie să-și rezolve probleme de funcționare a instituțiilor, înainte de toate.
- f) Organizarea în fiecare institut cultural român din străinătate a unor serii de conferințe și dezbateri – cu participarea de personalități române și străine – pe teme stringente: „Oportunități investiționale în România”; „Oferta turistică a României”; „Statul de drept în România”; „Democrație și dezbateră publică în România”; „Drept și valori democratice în România”; „România ca democrație emergentă”; „România actuală în politica europeană”; „Politica energetică a României”; „România de astăzi în politica internațională” etc.
- g) Organizarea platformei de comunicare electronică „Romania in the World”.



Acțiuni ale ICR pentru cunoașterea culturii române

Misiunea stabilită de lege pentru Institutul Cultural Român este să promoveze cultura română în străinătate, să o facă cunoscută și să-i asigure vizibilitate și prestigiu. În acest sens, Institutul Cultural Român pune în aplicare numeroase programe, care au fost deja anunțate public (vezi Programele ICR 2012-2013).

Promovarea culturii române este realizată prin acțiuni organizate atât în țară cât și în străinătate. Este necesar să fie încurajată preocuparea autorităților locale (Primării și Consilii Județene), a Ministerului Culturii și Patrimoniului Național pentru valorificarea și asigurarea vizibilității internaționale a unor performanțe ale culturii române. Institutul Cultural Român își propune să colaboreze cu autoritățile și instituțiile implicate în două inițiative imediate:

- 1) Organizarea, în vederea accentuării vizibilității și sporirii atractivității (inclusiv turistico-culturale), a unor case memoriale, muzee etc. De pildă, la Prislop (Bistrița), a rămas prea modest și puțin cunoscut muzeul dedicat lui Liviu Rebreanu; la Hobița și Târgu-Jiu este nevoie de o intervenție pentru a restaura casa lui Constantin Brâncuși și a pune în valoare operele sculpturale brâncușiene din municipiu; la Mediaș ar trebui inițiate proiecte care să-l atragă pe vizitatorul străin să descopere opera științifico-tehnică a lui Hermann Oberth; la Târgu-Mureș, pentru Janos Bolyai; la Arad, pentru amintirea unui episod legat de prezența lui Franz Kafka; la Brașov, pentru marcarea tipăriturilor în limba română, la Iași, pentru celebrarea școlii de matematică, la București pe urmele lui Paul Celan, în Delta Dunării etc.
- 2) Amplasarea de busturi și însemne ale unor personalități ale culturii române, prezente în diferite locuri din lume.



Desemnări de directori adjuncți și referenți la Institutele Culturale Române din străinătate

În urma concursului organizat de Institutul Cultural Român (23 noiembrie 2012 – 4 ianuarie 2013), se desemnează după cum urmează:

- ▶ Director adjunct ICR Berlin – Dana Bizuleanu (Sighișoara)
- ▶ Director adjunct ICR Lisabona – Gelu Savonea (București)
- ▶ Director adjunct ICR New York – Mihaela Cropsey (Washington D.C.)
- ▶ Director adjunct ICR Varșovia – concursul se reia cu participanți care cunosc limba poloneză.

Între timp, se prelungește cu un an mandatul doamnei director adjunct aflate în funcție, Monica Voitovici.

Aceste desemnări se transferă spre aprobare Ministerului Afacerilor Externe și Ministerului Culturii și Patrimoniului Național.

Directorul adjunct al ICR Viena se stabilește după interviul cu cei trei candidați rămași în competiție (Andra Bruciu Cozlean, Ilinca Macarie, Roberto Dietrich).

Se desemnează în funcțiile de referent, după cum urmează:

- ▶ Referent ICR Praga: Denisse Ionescu
- ▶ Referent ICR Praga: Teodora Cojocaru
- ▶ Referent ICR Viena: Radu Naghiu
- ▶ Referent ICR Berlin: Raluca Betea
- ▶ Referent ICR Berlin: Daniela Duca
- ▶ Referent ICR Roma: Andrei Vasilica
- ▶ Referent ICR Roma: Ispas Daniela Mihaela
- ▶ Referent ICR New York: Trifan Rareș Cristian
- ▶ Referent ICR Bruxelles: Mirona Măgeanu
- ▶ Referent ICR Stockholm: Petre (Buligescu) Luiza-Maria
- ▶ Referent ICR Londra: Gabriela Mocanu
- ▶ Referent ICR Varșovia: Bogdan Nicolae Ionescu

Celelalte dosare se rețin pentru concursuri pe posturi ce se vor vacanta în curând.



Selecția referenților și a directorilor adjuncți de la ICR din străinătate – echidistantă și transparentă

În urma concursului organizat recent de Institutul Cultural Român pentru ocuparea unor posturi la institutele culturale românești din străinătate au apărut luări de poziție lipsite de orice fundament privind pretense încălcări de regulament. În raport cu astfel de pretenții precizăm următoarele:

1. Este pentru prima oară când la Institutul Cultural Român desemnările de directori adjuncți se fac în urma unui concurs. Este prima oară după multe decenii când în aria de competențe a politicii externe se organizează concurs. A fost organizat concurs tocmai pentru a da șanse cât mai multor tineri de a ocupa posturi în diplomația culturală și pentru a selecta personal cât mai calificat. Până acum, aceste desemnări erau făcute de președintele ICR, lucru, de altfel, stabilit de lege.
2. Participanții la concurs au fost într-un număr foarte mare: 30 de candidați pentru 5 posturi de director adjunct și 159 de candidați pentru 12 posturi de referent. Comisia a trebuit să facă o selecție dintr-un număr ridicat de candidați.
3. În pofida a ceea ce perorează unii, Comisia a respectat riguros regulamentul. Nu a fost prevăzută în niciun regulament proba interviu pentru toți candidații. Interviul a fost prevăzut pentru cei care s-au calificat în faza finală și care nu puteau fi departajați altfel.
4. Precizăm, de asemenea, că, la nivelul conducerii ICR, a fost luată decizia de a nu se prelungi și a nu se repeta mandate în funcțiile de director și referent. Aceasta pentru a oferi cât mai multor intelectuali și tineri din România oportunitatea de a-și dezvolta o carieră și o operă. ICR aplică riguros această decizie. Decizia a fost făcută publică la timp. De aceea, vehemența unor actuali referenți și directori adjuncți nu are acoperire. Nimeni nu e veșnic în nicio funcție.

Dacă cei care se pronunță în privința organizării concursului se informează, atunci ei își vor da seama că întreg concursul s-a desfășurat transparent și a luat în seamă exclusiv valoarea candidaților. Insinuările unora insultă inteligența celor care pot foarte bine să înțeleagă care este procedura mai obiectivă dintre un concurs de dosare cu o comisie numeroasă și o numire directă, făcută de către un singur om. ICR a preferat, a practicat de această dată și va practica și de acum încolo concurs deschis.

Conducerea Institutului Cultural Român



Transferul de cărți și publicații de la edituri din România la Institutele Culturale Române din străinătate

Centrala Institutului Cultural Român a inițiat, în decembrie 2012, transferul de cărți și publicații editate de casele de editură din România spre Institutele Culturale Române din străinătate.

Conform reglementării adoptate de conducerea Institutului Cultural Român în septembrie 2012, fiecare **Institut Cultural Român** are obligația să organizeze propria **Bibliotecă a Culturii Române** și să organizeze **Cursuri de învățare a limbii române**.

Direcția Generală a Reprezentanțelor în Străinătate asigură transferul de cărți de la editurile din țară la Institutele Culturale Române din străinătate. Cărțile se obțin din donații sau contracost.

Direcția Generală a Promovării Creației asigură tipărirea publicației *The Review of Romanian Books*, ce prezintă periodic publicațiile reprezentative din țară, și tipărirea seriei de volume „The Library of Romania”, ce cuprinde cărțile reprezentative ale culturii române. Acestea sunt destinate înzestrării Institutelor Culturale Române din străinătate.





În legătură cu traduceri de scrieri ale autorilor români în diferite limbi (precizări)

Programele Institutului Cultural Român (2012-2013) conțin programe cu finanțare de traduceri ale scrierilor autorilor români în limbi de mare circulație și în alte limbi. Translation and Publication Support Programme (TPS) și Programul Publishing Romania au ca scop tocmai traducerea și publicarea de autori români în străinătate, precum și a unor lucrări dedicate culturii române.

Asigurarea unei circulații internaționale a scrierilor autorilor români este indispensabilă. Vizibilitatea și prestigiul culturii române depind de traduceri.

Mulți autori sunt traduși, în virtutea atractivității scrierilor lor, la inițiativa editurilor din alte țări și pe cheltuiala acestora. Alături de acest mecanism, România sprijină, inclusiv financiar, traduceri de scrieri ale autorilor români în diferite țări. Institutul Cultural Român aplică acest sprijin.

În trecutul apropiat s-au semnalat neajunsuri în acțiunea Institutului Cultural Român de a asigura traducerea, pe banii statului, a scrierilor unor autori români. De pildă, selecția autorilor a fost preferențială, iar atunci când s-a invocat argumentul pieței a fost vorba de fapt tot de o intervenție a cuiva. În plus, editurilor străine li s-au oferit liste de autori și scrieri alcătuite în mod discutabil. La acestea se adaugă împrejurarea că unii autori au fost traduși pe cheltuiala statului cu multe volume, în timp ce valori certe ale culturii române au rămas neglijate. Peste toate, tabloul traducerilor s-a restrâns la anumite genuri, iar autori de prim plan, ca valoare, lipsesc din tablou.

În această situație, spre a depăși neajunsurile semnalate, Institutul Cultural Român aplică trei pachete de măsuri:

1. Refacerea listei autorilor români ofertați către editurile străine, încât valorile de prim plan ale culturii române să se regăsească în listă. Institutul Cultural Român cooperează cu autori și uniuni de creație, cu Academia Română și alte instituții din sfera culturii pentru a se elabora o listă cât mai reprezentativă;
2. Reorganizarea juriilor de selecție, încât membrii acestora să fie ei înșiși autori consacrați. Selecția se face după depunerea de solicitări, de către juriul competent și independent;
3. Aplicarea unui concept largit al culturii – incluzând literatura, științele, filosofia, teologia. Pentru traduceri pot concura, începând cu 2013, autori din fiecare dintre aceste domenii.



Acțiuni în centrala ICR (10-29 decembrie 2012)

I. Analize:

1. Accesul la cărți și cititul cărților în România: studiu și propuneri de măsuri pe baza consultării editurilor, uniunilor de creație, redacțiilor revistelor, rețelei de desfacere.
2. Stabilirea minimului în materie de cărți reprezentative cu care sunt dotate reprezentanțele ICR din exterior.
3. Stabilirea modului de realizare a The Library of Romania.
4. Stabilirea de priorități în programele ICR din exterior.

II. Măsuri:

1. Organizarea seriei Conferințele ICR.
2. Desemnarea redacției publicației The Review of Romanian Books.
3. Încheierea de acorduri de cooperare și sponsorizare cu noi firme.
4. Corelarea bugetului și acțiunilor pe 2013
5. Publicarea Buletinului Informativ
6. Scoaterea de posturi din centrala ICR la concurs.
7. Încheierea pregătirii deschiderii Filialelor ICR din provinciile istorice și organizarea inaugurării.
8. Selectarea revistelor ce vor fi sprijinite pentru programul Dezbateri.
9. Realizarea platformei electronice.

III. Măsuri în relație cu Institutele Culturale Române din exterior:

1. Numirea de referenți responsabili cu relația cu diaspora în fiecare ICR.
2. Transferul neîntârziat de cărți reprezentative către Institutele Culturale Române din exterior.
3. Încheierea evaluării activităților la ICR Istanbul și ICR Madrid și pregătirea evaluării la ICR Praga.
4. Supervizarea concursului pentru posturile scoase la concurs în Institutele Culturale Române din exterior.
5. Pregătirea scoaterii de noi posturi la concurs în Institutele Culturale Române din exterior.



IV. Măsurile tehnico-administrative:

1. Stabilirea celui de-al doilea sediu al ICR.
2. Stabilirea parcului auto pentru viitor.
3. Realizarea și afișarea Tabloului organizării.

V. Alte măsuri:

1. Convocarea Consiliului de Conducere și realizarea volumului materialelor, precum și transmiterea lui către membrii Consiliului.





Notificare către Institutul Cultural Român Paris și Institutul Cultural Român New York

În legătură cu întrebările privind conducerea Institutelor Culturale Române din Paris și New York, precizăm următoarele:

La Institutul Cultural Român din Paris :

1. Conducerea este asigurată de directorul adjunct, doamna **Ramona Călin**, personalitate culturală și diplomatică de largă notorietate. Odată cu încheierea formalităților de desemnare a directorului, acesta i se va alătura. Doamna Ramona Călin are mandatul de a lua deciziile ce intră în competența conducerii conform reglementărilor Institutului Cultural Român.
2. Participarea României la Salon du Livre (Paris, martie, 2013) intră în competența și răspunderea directoarei adjuncte a ICR Paris, directorului general **Ștefan Popescu**, ambii operând în acest rol în coordonarea vicepreședintelui **Horia Gârbea**. Comisarii stabiliți în vederea participării, desemnați anterior, își încetează mandatul.
3. ICR este instituția ce negociază cu partea franceză fiecare pas în pregătirea participării.

La Institutul Cultural Român din New York:

1. Conducerea se preia efectiv, în zilele următoare, de directoarea **Doina Uricariu**, personalitate de largă recunoaștere a culturii române. În curând, după parcurgerea formalităților de desemnare a noului director adjunct, persoana respectivă se va alătura directoarei.

Președinte
Andrei Marga

Director General
Mihai Milca



Târgurile internaționale de carte din 2013

Andrei Marga

Participarea României la târgurile internaționale de carte este asigurată de Institutul Cultural Român și de Ministerul Culturii și Patrimoniului Național. În anul 2013, standurile naționale de la târgurile internaționale de carte de la Paris, Londra, Torino, Göteborg sunt organizate de ICR, iar cel de la Frankfurt am Main este organizat, prin tradiție, de Ministerul Culturii și Patrimoniului Național.

În anul 2013, Institutul Cultural Român asigură participarea României ca țară invitată de onoare la **Salon du Livre de la Paris** (22-25 martie). Standul României, de 400 mp, va fi amplasat în centrul salonului, alături de cel organizat de France Télévisions. Lista oficială a invitaților la Salon du Livre 2013 de la Paris, la care România este țară invitată de onoare, cuprinde 27 de autori români. Selecția a fost operată în martie 2012 de Centrul Național al Cărții din Franța, cu consultarea Institutului Cultural Român. Pe lista invitaților figurează scriitorii: Gabriela Adameșteanu, Radu Aldulescu, Savatie Baștovoi, Mircea Cărtărescu, Petru Cimpoeșu, Florina Ilis, Dan Lungu, Norman Manea, Marius Daniel Popescu, Răzvan Rădulescu, Adina Rosetti, Bogdan Suceavă, Lucian Dan Teodorovici, Dumitru Țepeneag, Eugen Uricaru și Varujan Vosganian (prozatori), Ana Blandiana și Doina Ioanid (poete), Nicoleta Esinencu, Alina Nelega, Matei Vișniec (dramaturgi), Lucian Boia, Gabriel Liiceanu, Andrei Oișteanu, Andrei Pleșu (eseiști), Ileana Surducan, Alex Tamba (autori de benzi desenate). Programul autorilor invitați va fi stabilit prin acordul organizatorilor români și francezi, iar costurile implicate vor fi împărțite egal între ICR și ReedExpo.

Ministerul Culturii și Patrimoniului Național va participa ca partener, calitate în care a invitat, la **Salon du Livre**, un număr de nouă autori români: Horia Bădescu, Gabriel Chifu, Riri Manor, Mircea Martin, Valentin Nicolau, Marta Petreu, Ioan Es. Pop, Eugen Simion, Dănuț Ungureanu. **Institutul Cultural Român** va avea, la **Salon du Livre**, următorii invitați: Constantin Abăluță, Nicolae Breban, Augustin Buzura, Al. Călinescu, Paul Cernat, Neagu Djuvara, Ioana Drăgan, Teodor Dună, Ileana Mălăncioiu, D.R. Popescu, Stelian Tănase.





La **Salon du Livre** vor fi invitați autorii de cărți recunoscuți, rezidenți în Franța. Universitățile din România sunt invitate să participe cu producția lor editorială relevantă internațional, pe cheltuieli proprii.

Editurile din România sunt invitate să participe conform cooperărilor cu edituri franceze și în funcție de inițiative proprii.

Pe parcursul **Salon du Livre** vor fi organizate manifestări conexe (dezbateri, conferințe, expoziții, concerte, spectacole de teatru și proiecții cinematografice) pentru a oferi o imagine cât mai completă despre România. În parteneriat cu Radio Romania, ICR va amplasa la standul României un studiou de radio. Totodată, în cadrul unui parteneriat ICR-TV5, vor fi organizate două emisiuni de câte o oră despre România în lunile februarie și martie. Institutul Cultural Roman va încheia în ziua deschiderii Salonului Cărții de la Paris un acord global de cooperare cu Institutul Francez. Anul acesta, **Salon du Livre de la Paris** va fi inaugurat de președintele François Hollande.

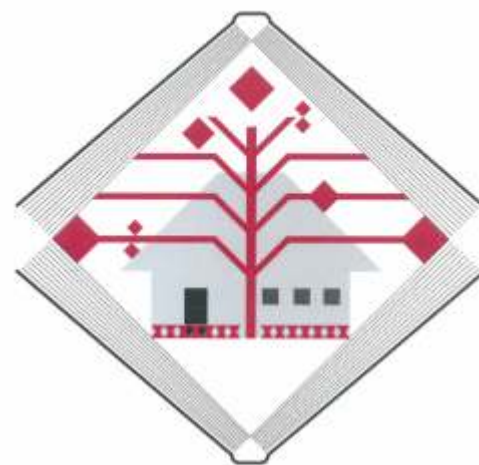
România investește în participarea la **Salon du Livre** aproximativ 700 000 de euro.

Institutul Cultural Roman își asumă și participarea României la **Târgul Internațional de Carte de la Torino**. ICR va asigura amenajarea standului României în parteneriat cu editorii italieni de carte românească. ICR va organiza standul României la **Târgul Internațional de Carte de la Londra**, care este de fapt o bursă a editorilor, fără public larg. Participarea României la Londra se va face în parteneriat cu asociațiile de editori din România.

Târgul Internațional de Carte de la Göteborg, ce va avea loc în septembrie 2013, este asumat tot de ICR. În următoarele zile vor începe negocierile cu organizatorii suedezi în vederea închirierii suprafeței pentru stand. ICR va asigura o finanțare de cel mult 30 000 de euro. ICR Stockholm, ca toate institutele culturale din străinătate implicate în organizarea de târguri de carte, are obligația de a identifica resurse financiare extrabugetare în vederea finanțării participării autorilor români.



SALON DU
LIVRE
PARIS
.com
22-25 MARS 2013



LA
ROUMANIE
SE
LIVRE



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
Aleea Alexandru nr. 38, sector 1
011824, București, România

Tel.: (+4) 031 71 00 627, (+4) 031 71 00 606
Fax: (+4) 031 71 00 607

E-mail: icr@icr.ro